

No. 49616

**Ecuador
and
Romania**

Agreement on the suppression of visas in diplomatic, official and special passports of Ecuador and diplomatic and service passports of Romania. Quito, 8 March 1991

Entry into force: *7 May 1991, in accordance with paragraph 9*

Authentic texts: *Romanian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Ecuador, 18 June 2012*

**Équateur
et
Roumanie**

Accord sur la suppression des visas pour les passeports diplomatiques, officiels et spéciaux de l'Équateur et les passeports diplomatiques ou de service de la Roumanie. Quito, 8 mars 1991

Entrée en vigueur : *7 mai 1991, conformément au paragraphe 9*

Textes authentiques : *roumain et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Équateur, 18 juin 2012*

[ROMANIAN TEXT – TEXTE ROUMAIN]

A C O R D

privind desființarea vizelor pe pașapoartele diplomatice oficiale și speciale ale Ecuadorului și pe pașapoartele diplomatice și de serviciu ale României

Guvernul Republicii Ecuador, reprezentat prin ministrul relațiilor externe, domnul Diego Cordovez și Guvernul României, reprezentat prin domnul subsecretar de stat în Ministerul Afacerilor Externe, Teodor Meleșcanu,

În scopul facilitării călătoriilor dintr-o țară în alta, ca mijloc care să permită strângerea și mai mult a relațiilor dintre cele două națiuni, au convenit încheierea următorului Acord privind desființarea vizelor, în prezent obligatorii pentru cetățenii din ambele țări, în următorii termeni:

1. Cetățenii ecuadorieni titulari de pașapoarte diplomatice, oficiale sau speciale vor putea intra și rămîne în România, fără viză, o perioadă de pînă la 90 de zile.

2. Cetățenii români titulari de pașapoarte diplomatice sau de serviciu vor putea intra și rămîne în Republica Ecuador, fără viză, o perioadă de pînă la 90 de zile.

3. Autoritățile competente vor putea prelungi șederea pe teritoriul lor a cetățenilor celuilalt stat pentru încă o perioadă de maximum 90 de zile.

4. Membrii misiunii diplomatice și ai oficiilor consulare ale Republicii Ecuador, titulari de pașapoarte diplomatice, oficiale sau speciale, membrii lor de familie, precum și persoanele afectate serviciului lor personal vor putea rămîne în România, fără a fi necesară o viză, pînă la sfîrșitul misiunii lor.

5. Membrii misiunii diplomatice și ai oficiilor consulare ale României, titulari de pașapoarte diplomatice și de serviciu, membrii lor de familie, precum și persoanele afectate serviciului lor personal vor putea rămîne în Ecuador, fără a fi necesară o viză, pînă la sfîrșitul misiunii lor.

6. Cetățenii titulari ai acestor categorii de pașapoarte pot intra și ieși prin orice port internațional, aerian sau maritim sau prin orice alt punct de frontieră deschise traficului de

călători ai celui alt stat.

7. Părțile vor putea refuza intrarea sau revoca șederea în respectivele lor teritorii a cetățenilor/celeilalte Părți contractante pe care îi consideră indezirabili.

8. Ministerul Relațiilor Externe al Republicii Ecuador și Ministerul Afacerilor Externe al României vor schimba modele ale pașapoartelor la care se referă prezentul Acord și se vor informa în legătură cu introducerea unor noi tipuri de pașapoarte transmițând modelul acestora.

9. Părțile contractante vor putea suspenda temporar aplicarea prezentului Acord pentru motive de securitate și ordine publică. Suspendarea va fi notificată imediat celeilalte Părți contractante pe cale diplomatică.

10. Prezentul Acord va intra în vigoare după 60 de zile de la data semnării lui.

11. Fiecare din Părți va putea denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă, pe cale diplomatică, cu 60 de zile înainte.

Drept pentru care, respectivii reprezentanți semnează prezentul Acord în orașul Quito la opt martie una mie nouă sute nouăzeci și unu, în două exemplare, fiecare în limbile română și spaniolă, ambele texte având aceeași valabilitate.

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII ECUADOR


Diego Cordovez
Ministrul Relațiilor
Externe

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI


Teodor Meleșcanu
Subsecretar de Stat în
Ministerul Afacerilor
Externe

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO DE SUPRESION DE VISAS EN PASAPORTES DIPLOMATICOS,
OFICIALES Y ESPECIALES DEL ECUADOR Y DIPLOMATICOS Y
DE SERVICIO DE RUMANIA.

El Gobierno de la República del Ecuador, representado por el señor Ministro de Relaciones Exteriores, Diego Cordovez, y el Gobierno de Rumanía, representado por el señor Subsecretario de Estado de Asuntos Exteriores, Teodor Melescanu, con el fin de facilitar el movimiento de pasajeros de un país a otro, como un medio que permita estrechar aún más las relaciones entre ambas naciones, han convenido en celebrar el siguiente Acuerdo sobre supresión del visado obligatorio actualmente existente para los nacionales de los dos países, contenido en las siguientes estipulaciones:

- 1.- Los nacionales de la República del Ecuador, portadores de pasaportes diplomáticos, oficiales o especiales, no requerirán de visas para ingresar a Rumanía y permanecer en su territorio por un período de hasta noventa días.
- 2.- Los nacionales de Rumanía, portadores de pasaportes diplomáticos o de servicio, no requerirán de visas para ingresar a la República del Ecuador y permanecer en su territorio por un período de hasta noventa días.
- 3.- Las autoridades competentes podrán prorrogar el permiso de estada para nacionales del otro Estado, hasta por un máximo de noventa días adicionales.
- 4.- Los miembros de la Misión Diplomática y de la Oficina Consular de la República del Ecuador, acreditados ante el Gobierno de Rumanía, portadores de pasaportes diplomáticos, oficiales o especiales, así como sus familiares y personal de servicio, podrán permanecer, sin el requisito de permiso de estada, hasta el término de su misión.
- 5.- Los miembros de la Misión Diplomática y de la Oficina Consular de Rumanía, acreditados ante el Gobierno de la República del Ecuador, portadores de pasaportes diplomáticos o de servicio, así como sus familiares y personal de servicio, podrán permanecer, sin el requisito de permiso de estada, hasta el término de su misión.